

2025

RAPPORT D'ACTIVITÉ



CIGL PÉTANGE a.s.b.l.



OBJET SOCIAL

Le CIGL Pétange est une association sans but lucratif agréée, conventionnée et financée par le Ministère du Travail ainsi que par l'Administration communale de Pétange.

Sa mission principale est de favoriser l'insertion socio-professionnelle des demandeurs d'emploi orientés par l'ADEM, à travers un accompagnement individualisé sur une durée maximale de 24 mois.

Durant ce parcours, les bénéficiaires :

- développent leurs compétences professionnelles,
- renforcent leurs aptitudes sociales,
- acquièrent une expérience pratique dans un cadre structuré,
- participent à des formations continues adaptées.

L'encadrement veille à adapter les missions aux capacités, aux besoins et aux aspirations de chacun, afin de favoriser :

- une stabilisation psycho-sociale,
- une montée en compétences,
- une amélioration durable de l'employabilité.

Objectifs principaux

- améliorer la qualité de vie des habitants de la commune
- offrir un emploi encadré aux demandeurs d'emploi
- favoriser le développement personnel et professionnel

L'association est neutre sur les plans politique, idéologique et confessionnel.



NOS PARTENAIRES

Le CIGL Pétange collabore avec plusieurs institutions clés :

- Ministère du Travail
- Administration communale de Pétange
- Ministère de l'Éducation nationale
- SDK (gestion des déchets)
- FEDAS (économie sociale et solidaire)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Travail



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



FEDAS
LUXEMBOURG





LE CONSEIL D'ADMINISTRATION & LES ADMINISTRATEURS

Le Conseil d'Administration est composé d'acteurs locaux engagés, qui assurent la gouvernance et le bon fonctionnement de l'association.

Le Conseil d'Administration se compose comme suit :

Président *	BRECHT Guy
Vice-président *	BARNABO Nico
Vice-président *	REMACLE Patrick
Secrétaire *	MERTZIG Romain
Trésorier *	GOEVELINGER Yves
Assesseur *	SCHROEDER Fernand

*Membres du Bureau exécutif

BRESER Raymond
MULLER Patrick
PIERRE Norbert
SIMON Claude
THILL Alain
+ un observateur communal du service Cellule famille,
égalité et cohésion communale :

Démissions pendant l'année :

Néant

 **5** réunions du Conseil d'Administration

 **1** Assemblée Générale Ordinaire

 **1** Assemblée Générale Extraordinaire

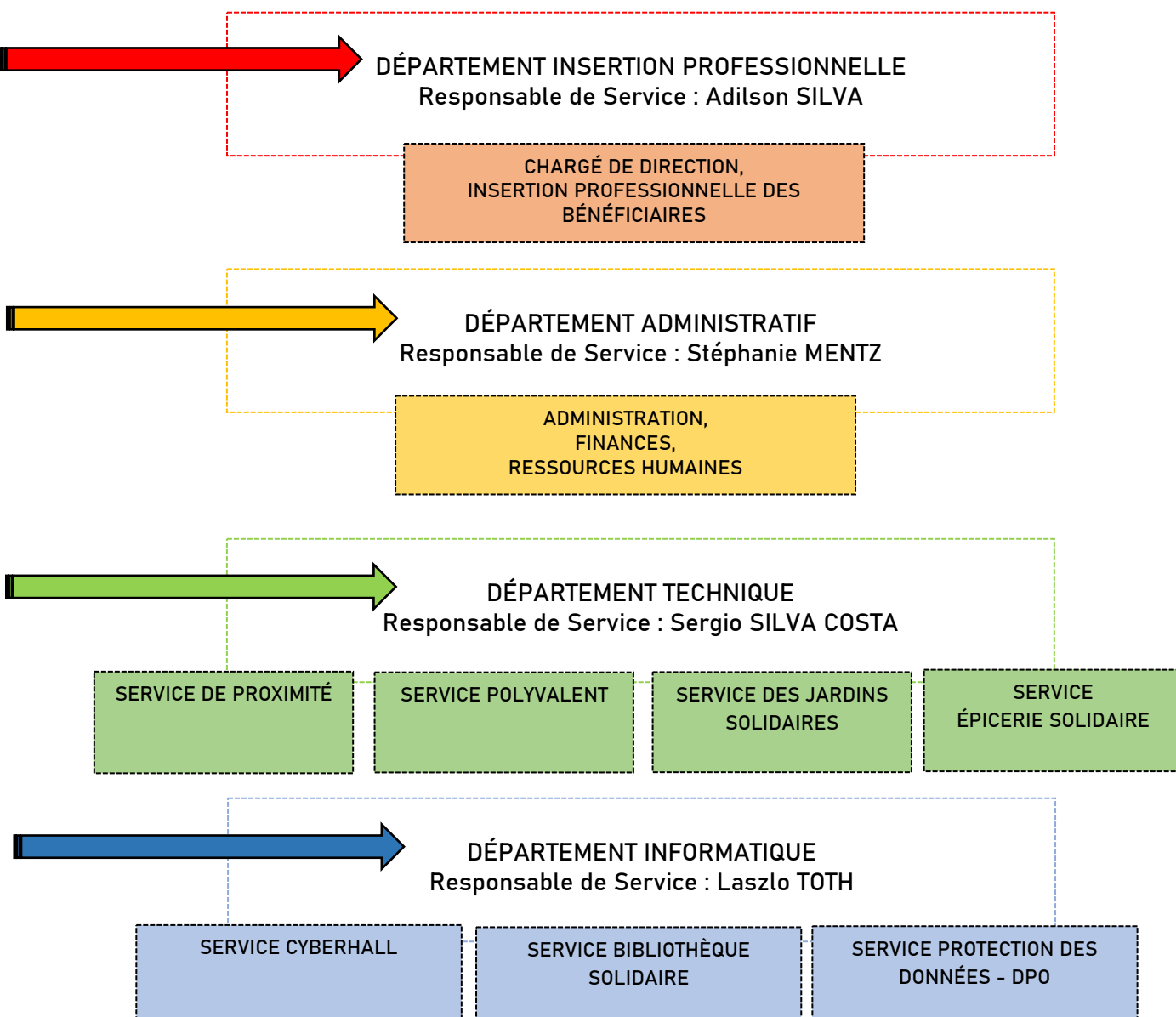


LA CELLULE DE COORDINATION & LE PERSONNEL D'ENCADREMENT

La cellule de coordination regroupe les responsables des différents départements et constitue un organe central de pilotage.

Elle assure :

- le suivi des activités et projets
- la coordination des équipes
- l'analyse des besoins en formation
- l'optimisation de l'organisation interne





LE FLUX DE PERSONNEL

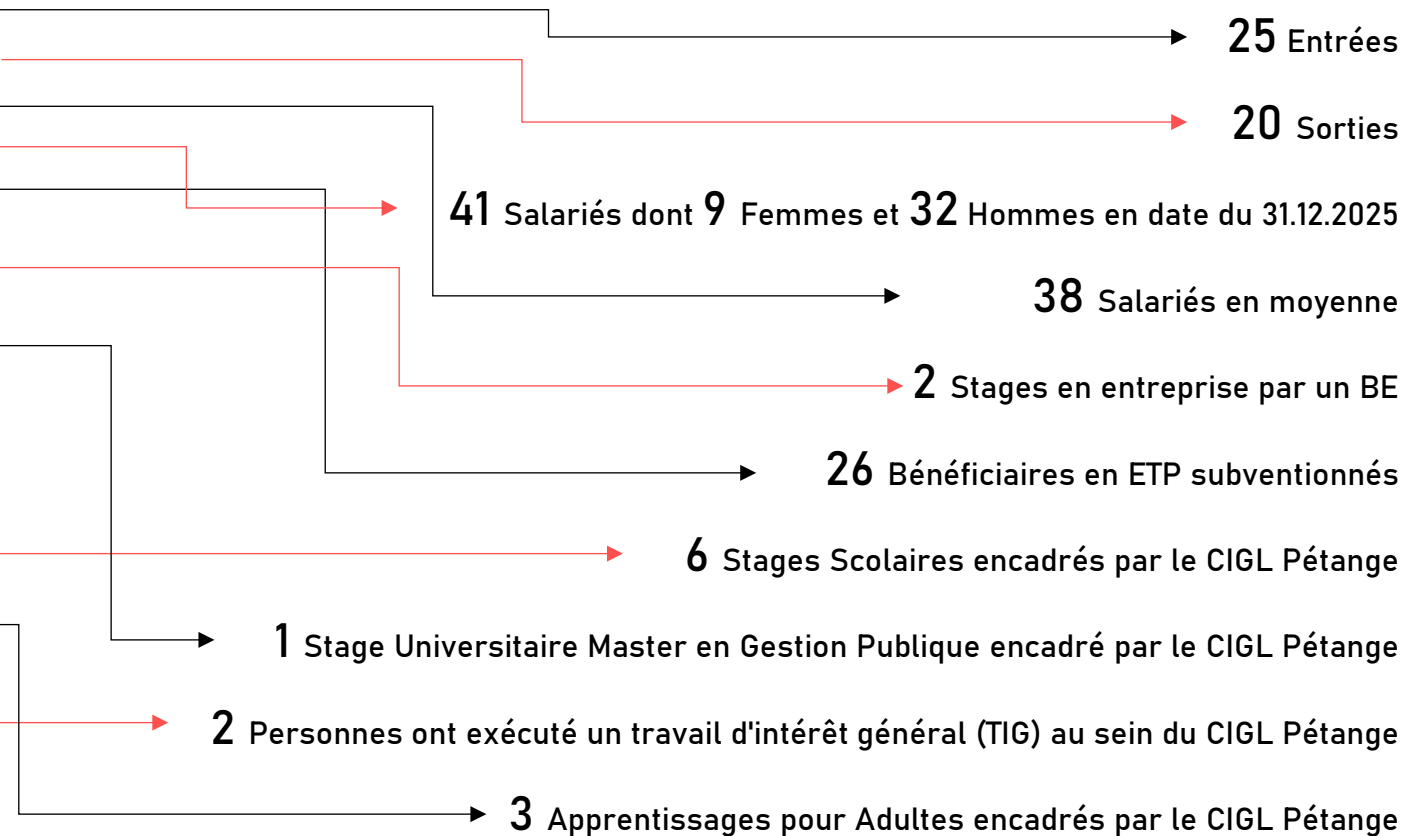
Le personnel fixe

	Nom	Poste	ETP
1	Bazard Patrice (* 30.09)	Chef d'équipe	1,00
2	Clinquart Fred (* 13.02)	Assistant Service Informatique	0,50
3	Henx Sébastien (✓ 01.09)	Assistant Service Informatique	1,00
4	Junuzovic Samir (✓ 01.08)	Chef d'équipe	1,00
5	Martins Gouvinhas Julio	Salarié Polyvalent en Maçonnerie – (CDI EMI)	1,00
6	Mentz Stéphanie	Responsable Service Administratif et Financier	1,00
7	Neis Gilles	Chef d'équipe & Travailleur désigné	1,00
8	Peixoto Cindy (✓ 01.01)	Gestionnaire Service Épicerie Solidaire	1,00
9	Raach Pascal	Salarié Polyvalent Qualifié – (CDI MT)	1,00
10	Reiffers Maddy	Assistante Administrative – (CDI EMI)	1,00
11	Rota Alain	Chef d'équipe & Travailleur désigné	1,00
12	Schlüter Christophe (✓ 01.09)	Assistant Service Informatique	1,00
13	Silva Adilson	Chargé de direction et d'insertion professionnelle	1,00
14	Silva Costa Sergio	Responsable Service Technique	1,00
15	Toth Laszlo	Responsable Service Informatique	1,00
16	Wilcke Marie	Assistant Service Épicerie Solidaire – (CDI EMI)	1,00
17	Wüst Christian (* 14.04)	Chef d'équipe	1,00

Période	Bénéficiaires (ETP)		CDI (ETP)	EMI CDI (ETP)	Apprenti (ETP)	Total des salariés par mois
	Prévus	Validés				
Jan.25	26	23,51	9,50	2,00	1,00	36,01
Feb.25	26	21,30	9,50	2,00	1,00	33,80
Mär.25	26	26,35	9,00	2,00	1,00	38,35
Apr.25	26	24,80	9,00	2,00	1,00	36,80
Mai.25	26	28,25	8,00	2,00	1,00	39,25
Jun.25	26	28,33	8,00	2,00	1,00	39,33
Jul.25	26	28,80	8,00	2,00	1,00	39,80
Aug.25	26	27,80	9,00	2,00	1,00	39,80
Sep.25	26	25,73	10,00	2,00	1,00	38,73
Okt.25	26	25,25	10,00	2,00	1,00	38,25
Nov.25	26	27,80	10,00	2,00	1,00	40,80
Dez.25	26	26,80	10,00	3,00	1,00	40,80
	312	314,72	Moyenne annuelle			38,48



LE FLUX DE PERSONNEL



20 sorties, dont :

4	Résiliation en Commun Accord	Embauche auprès d'un nouveau patron
6	Fin du parcours complet (24 mois)	
6	Fin de contrats – pas de prolongation	
1	Fin de contrat – 65 ^{ème} anniversaire	
1	Licenciement avec préavis de 6 mois (CDI)	
1	Retraite (CDI)	
1	Reclassement Externe (CDI)	

LA DÉLÉGATION DU PERSONNEL

La délégation du personnel a pour mission générale de représenter, sauvegarder et défendre les intérêts des salariés de l'établissement, notamment en matière de conditions de travail, de sécurité de l'emploi et de statut social. Elle joue également un rôle essentiel de médiation entre les salariés et l'employeur, contribuant ainsi au maintien d'un climat social équilibré et constructif.

Dans ce cadre, la délégation du personnel est notamment chargée de :

- présenter à l'employeur toute réclamation, individuelle ou collective ;
- veiller à la bonne application des lois, règlements et conventions collectives de travail (CCT), ainsi qu'au respect du principe d'égalité de traitement entre les salariés ;
- émettre un avis sur l'élaboration ou la modification du règlement d'ordre intérieur ;
- prévenir et contribuer à la résolution des différends, tant individuels que collectifs, entre l'employeur et les salariés ;
- saisir, en cas de désaccord persistant, l'Inspection du travail et des mines (ITM) ;
- garantir l'égalité de traitement en matière d'accès à l'emploi, de formation professionnelle, de rémunération et de conditions de travail.

La délégation du personnel (mandat 2024-2029) se compose comme suit :

Président	Effectif	Gilles Neis
Vice-présidente	Effectif	Stéphanie Mentz
Délégué à la sécurité et à la santé	Suppléant	Alain Rota
Délégué à l'égalité	Suppléant	Sergio Silva Costa



LES FORMATIONS SUIVIES

Intitulé de la formation	Participants	Heures par participant	Heures totales
Aide au Logement, aspect financier et aspects d'ordre juridique	7	2	14
Communication professionnelle & gestion de conflit	9	12	108
Hygiène de vie et comportement au travail	7	4	28
Technique de recherche d'emploi	7	14	98
Travailler en sécurité avec la débroussailleuse	14	8	112
Travailler en sécurité avec la taille-haie	13	8	104
Nettoyage (Rinçage et désinfection)	5	4	20
Bonnes pratiques d'hygiène (HCCAP)	5	6	30
Administrateur Linux server	13	3	39
Administrateur Dolibarr	5	3	15
Administrateur MediaWiki	16	3	48
Administrateur Wordpress	4	3	12
Administrateur Server Synology	4	3	12
Administrateur Sécurité Linux	4	3	12
Administrateur Server ESXi	3	3	9
Administrateur MySQL Server	7	3	21
SEO Word Press	7	3	21
Développement Bash	3	3	9
Gestion documentaire Technique Server	9	3	27
Administrateur backups	3	3	9
Premiers secours	27	16	432
Gestionnaire de Salaires	1	80	80
Français (Interne)	10	25	250
Français (Admin. Communale de Pétange)	3	34	102
Luxembourgeois (Admin. Communale de Pétange)	1	34	34
Administrateur vun enger Asbl	2	3	6
Gestion stress et prévention de l'épuisement professionnel (uniquement pour la Délégation du personnel)	2	8	16
Konfliktmanagement für Führungskräfte	6	8	48

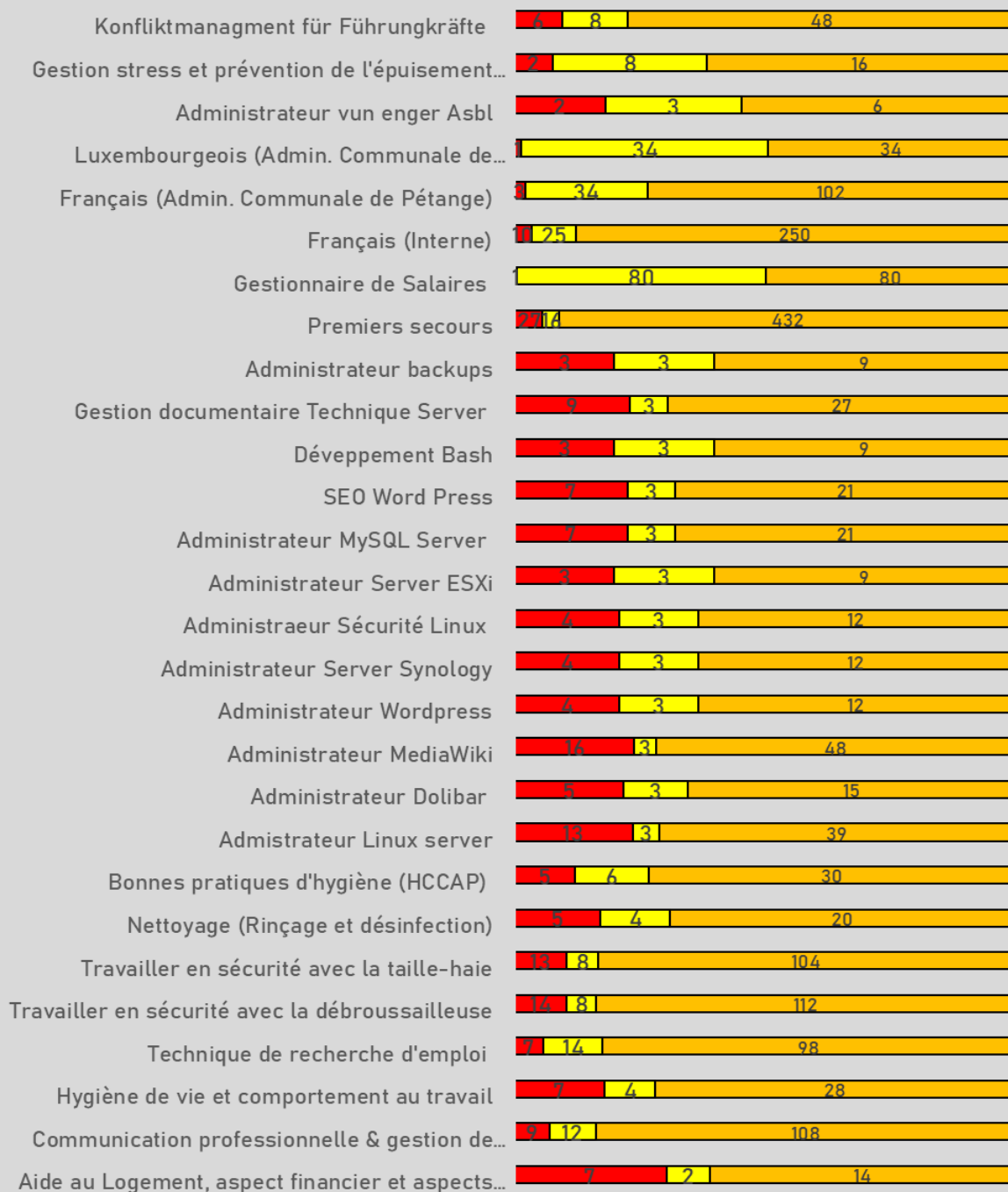
	TOTAL HEURES		1716
--	---------------------	--	-------------



1716 heures de formation



DÉTAILS DES FORMATIONS SUIVIES



■ Participants ■ Heures par participant ■ Heures totales

LE SERVICE POLYVALENT

Le Service Polyvalent intervient tout au long de l'année en étroite collaboration avec le Service technique de l'Administration communale de Pétange.

Il assure la réalisation de divers travaux d'entretien et d'aménagement des espaces verts de petite envergure ainsi que du domaine forestier sur le territoire de la commune.

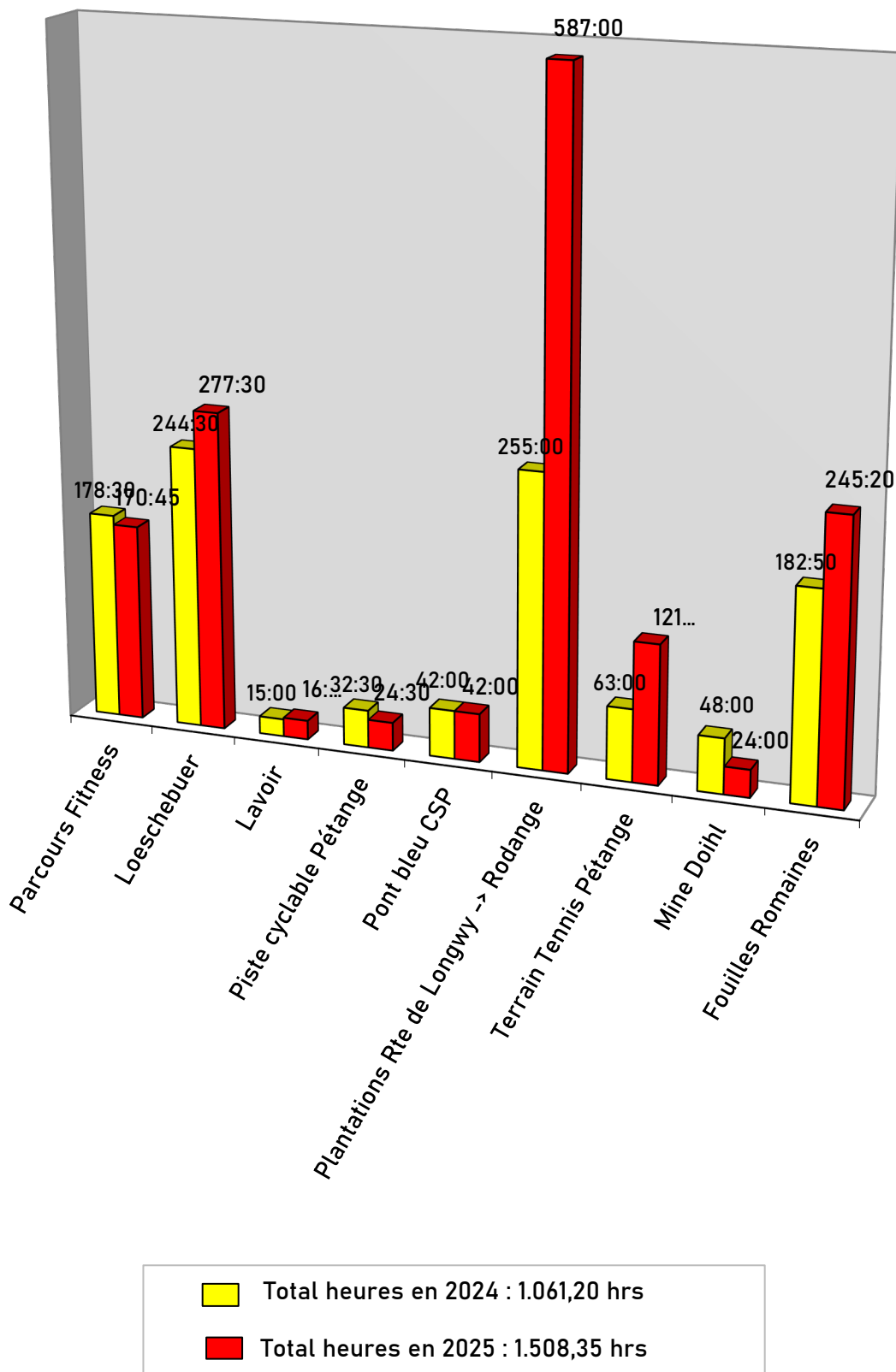
Les activités réalisées comprennent notamment :

- entretien du parcours fitness ;
- entretien des vergers et des arbres fruitiers ;
- entretien du site « Mine Doihl » ;
- entretien du site « Loeschebuer » ;
- entretien annuel du lavoir de Lamadelaine ;
- maintenance des machines et travaux en atelier ;
- réalisation d'inventaires ;
- soutien aux activités du service de proximité ;
- soutien aux activités des jardins solidaires.



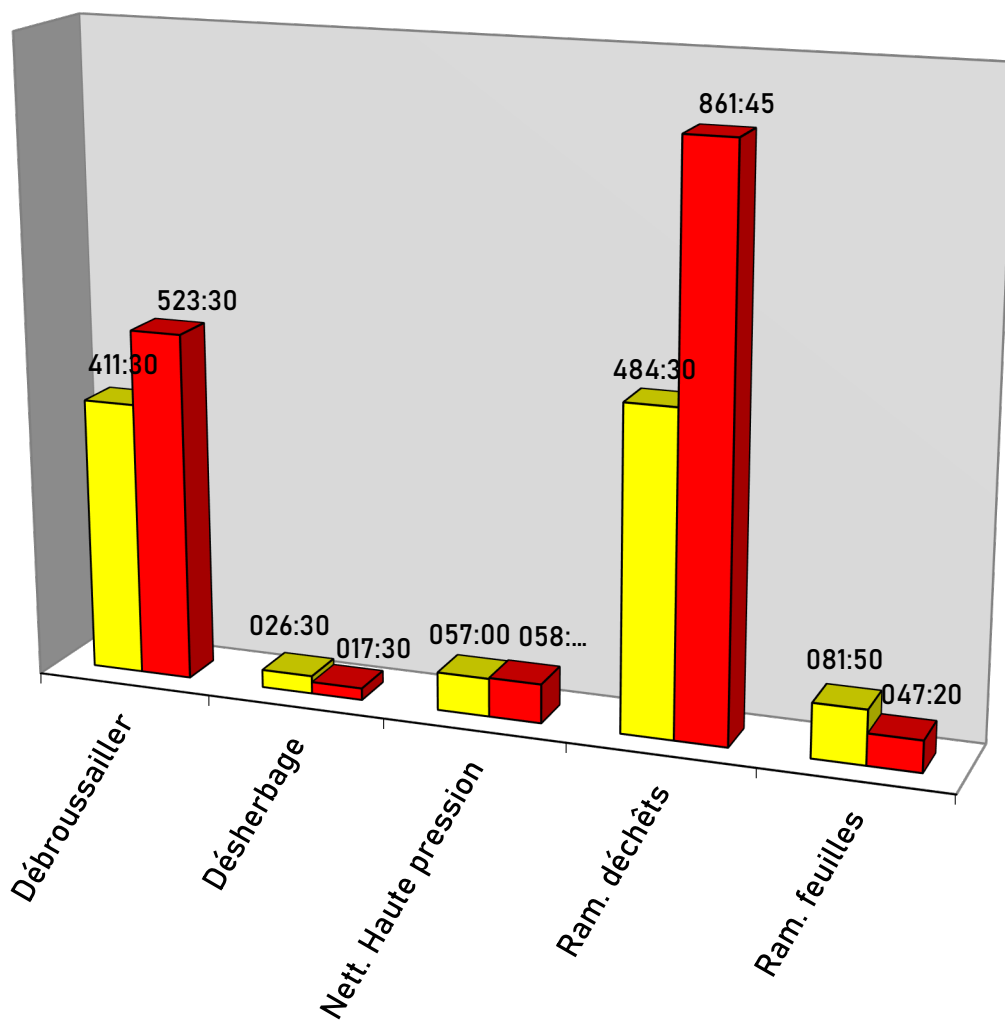



HEURES PRESTÉES PAR CHANTIER/PROJET





HEURES PRESTÉES PAR CATÉGORIE



 Total heures en 2024 : 1.061,20 hrs

 Total heures en 2025 : 1.508,35 hrs

LE SERVICE DE PROXIMITÉ



Le service s'adresse aux citoyens de la commune de Pétange à partir de 60 ans et/ou dépendantes et les soutient dans les petits travaux dans et autour de leur maison comme travaux de bricolage et de petites rénovations ainsi que dans les travaux saisonniers.

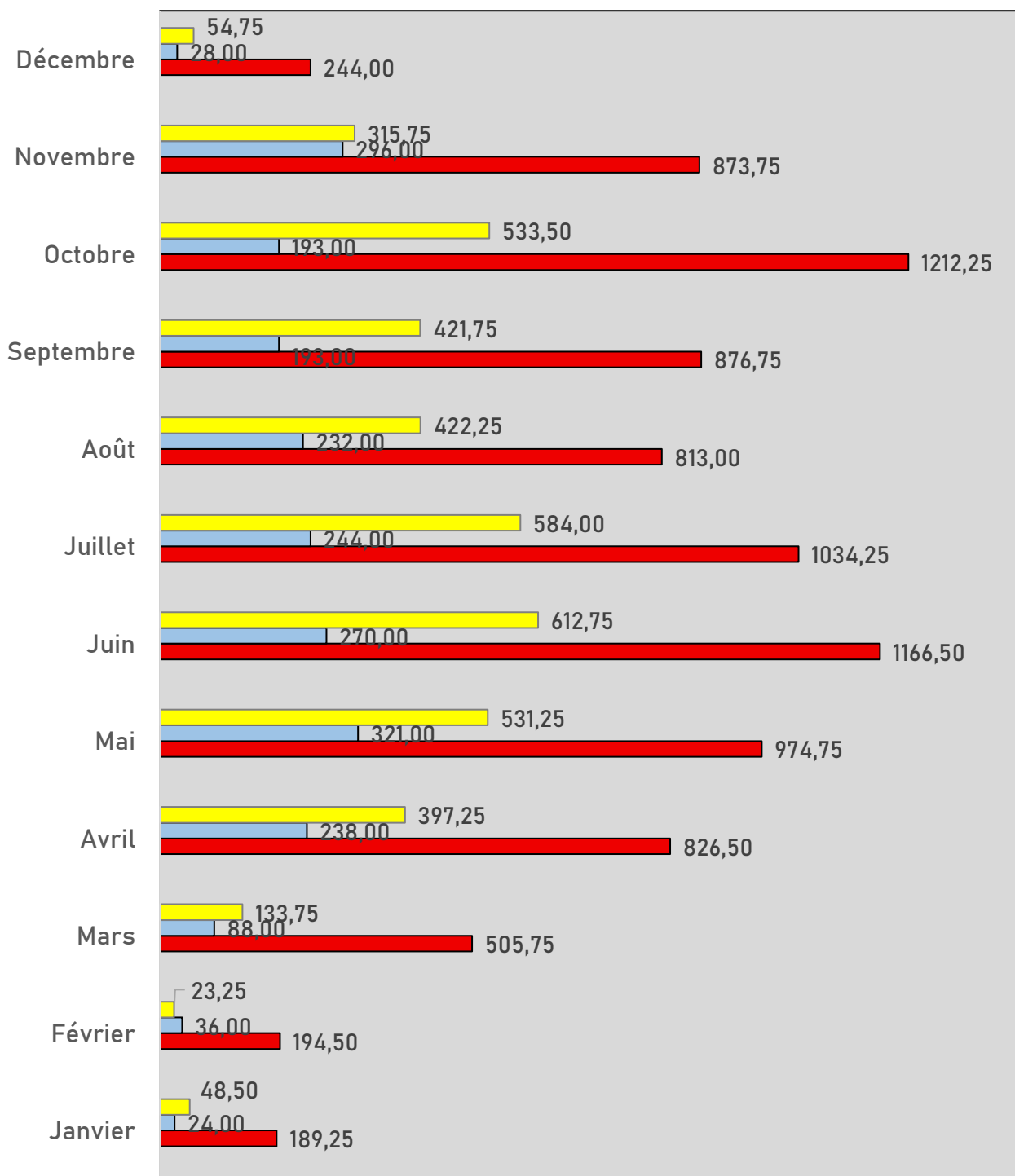
Le service propose notamment les interventions suivantes :

- travaux saisonniers, tels que le déneigement et le ramassage des feuilles ;
- travaux de jardinage : tonte de pelouse, taille de haies, élagage, débroussaillage, bêchage et entretien général ;
- activités liées au recyclage ;
- petites rénovations en maçonnerie,
- nettoyage et entretien de tombes ;
- nettoyage à haute pression ;
- petites interventions sanitaires : débouchage de siphons, réparation de tuyauteries, remplacement de robinets défectueux, etc. ;
- petits travaux de bricolage : réparation de volets, remplacement de serrures ou d'ampoules.





HEURES PRESTÉES & INTERVENTIONS



■ Heures par utilisation machine ■ Interventions ■ Heures prestées

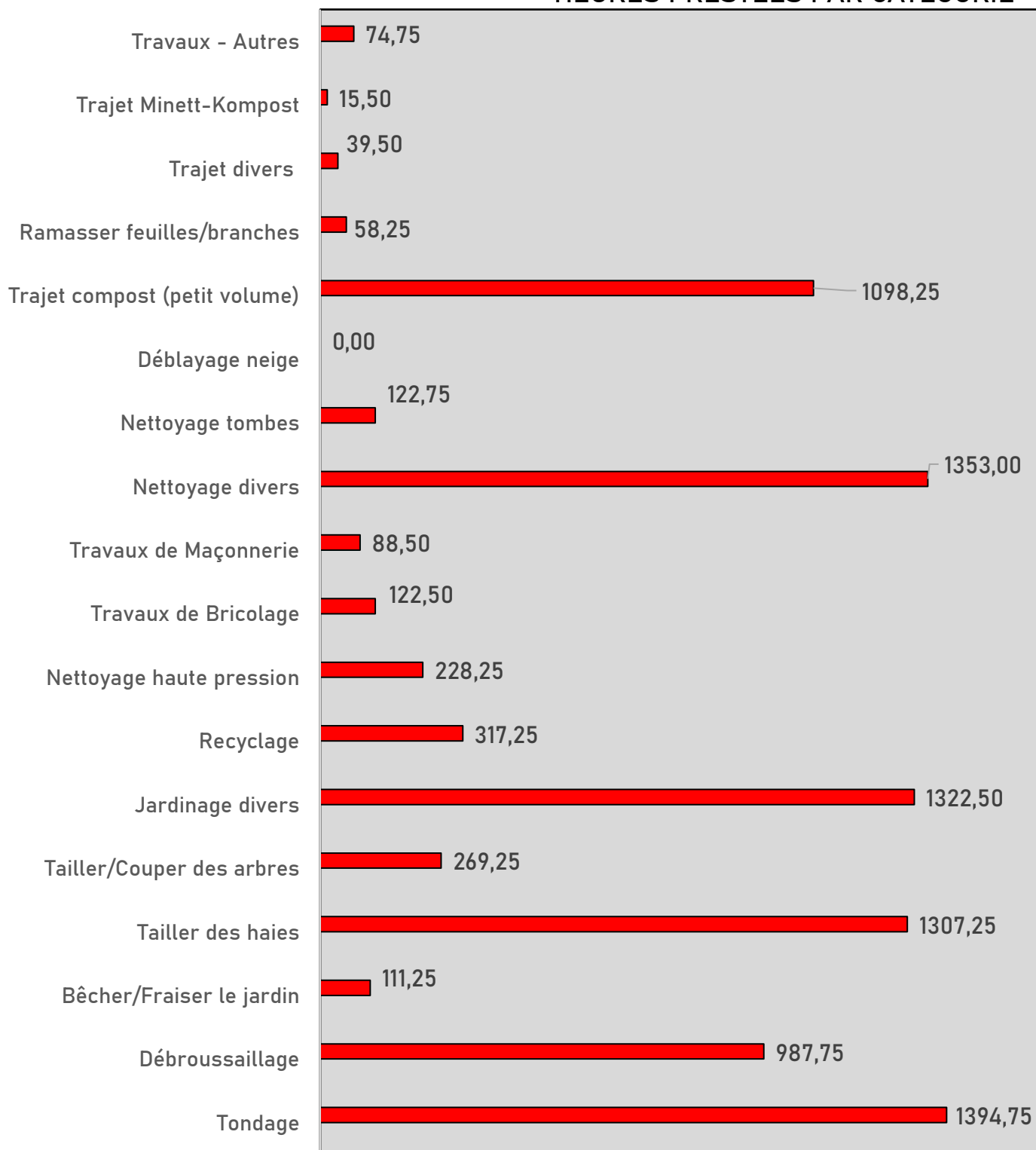
TOTAL 2024

TOTAL 2025

Heures prestées	9.197,75	Heures prestées	8.911,25
Interventions	2.057,00	Interventions	2.163,00
Heures par utilisation machine	3.945,25	Heures par utilisation machine	4.078,75

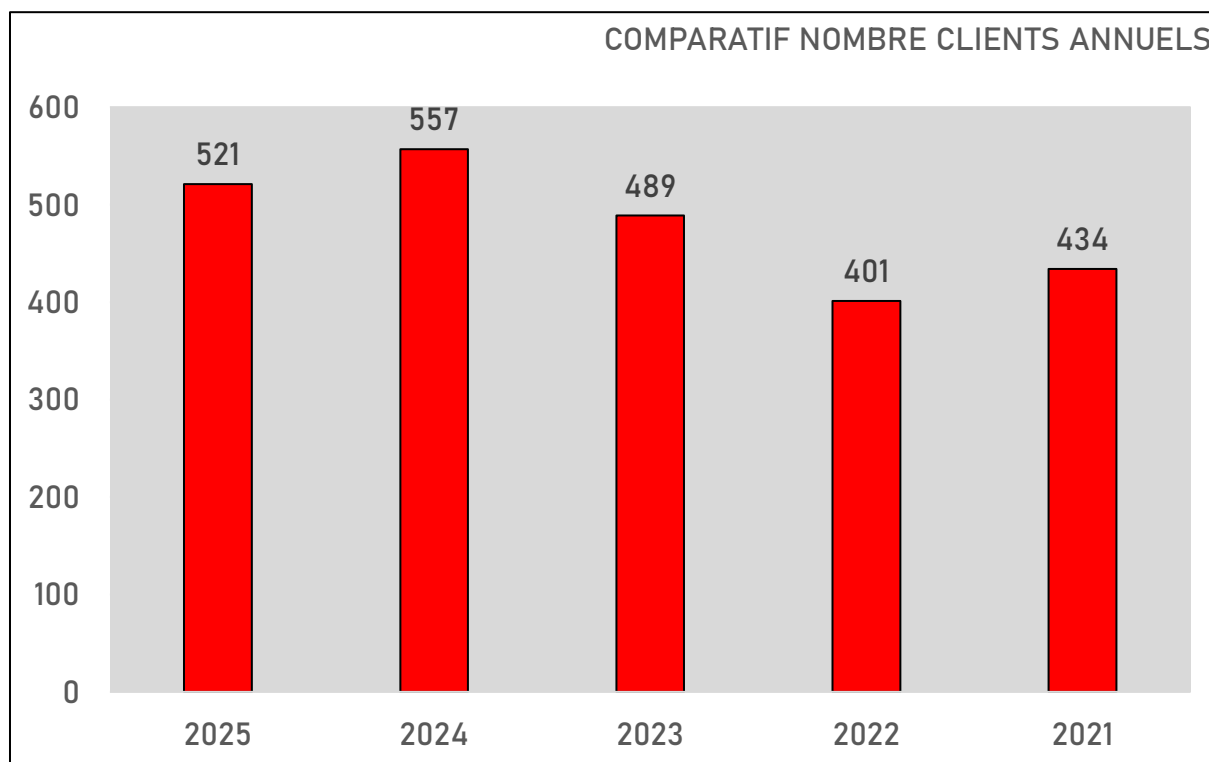
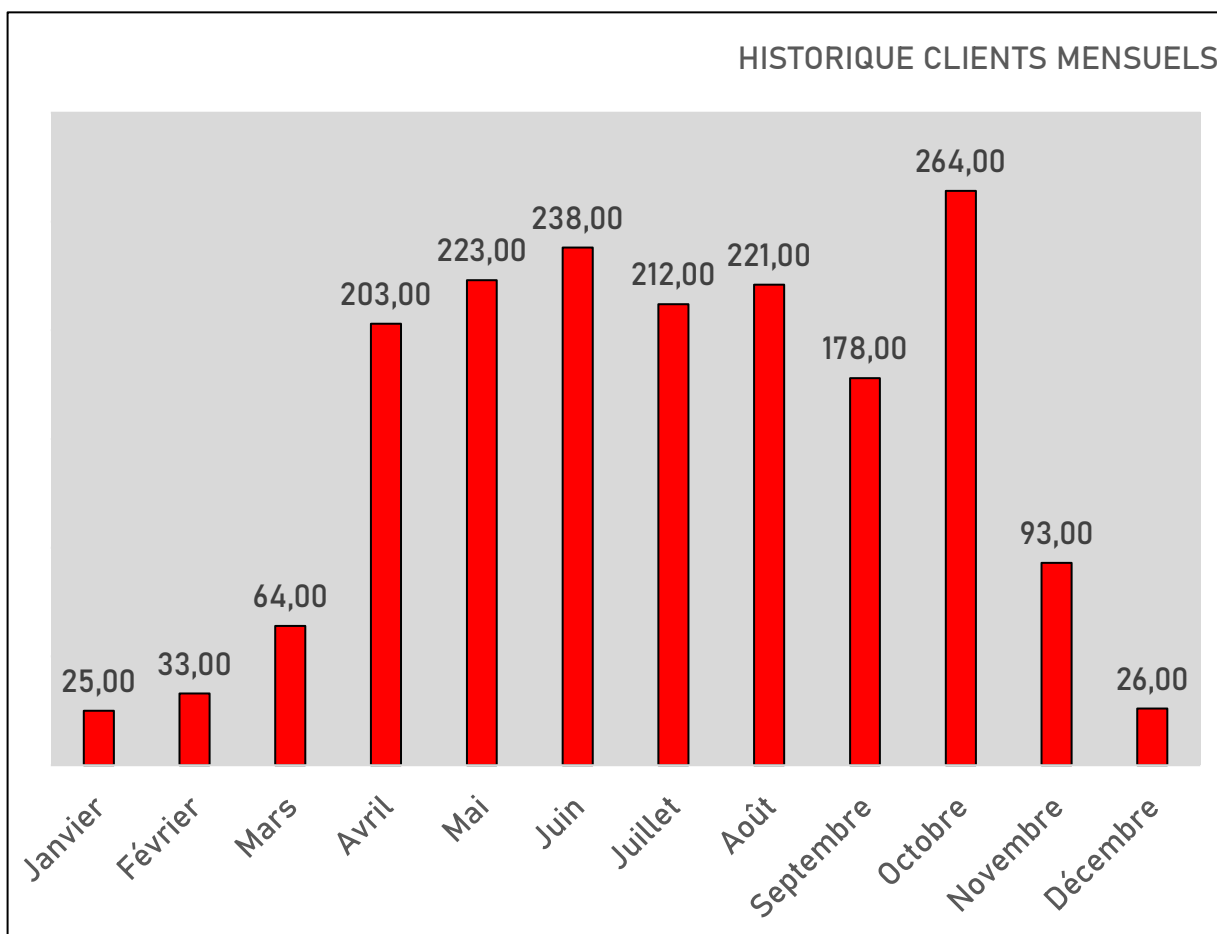


HEURES PRESTÉES PAR CATÉGORIE



TOTAL 2024 TOTAL 2025

Heures prestées par catégorie	TOTAL 2024	TOTAL 2025
	9.197,75	8.911,25



LE SERVICE

CYBER HALL

Le service CyberHall permet à la population d'accéder aux outils informatiques à des tarifs abordables.

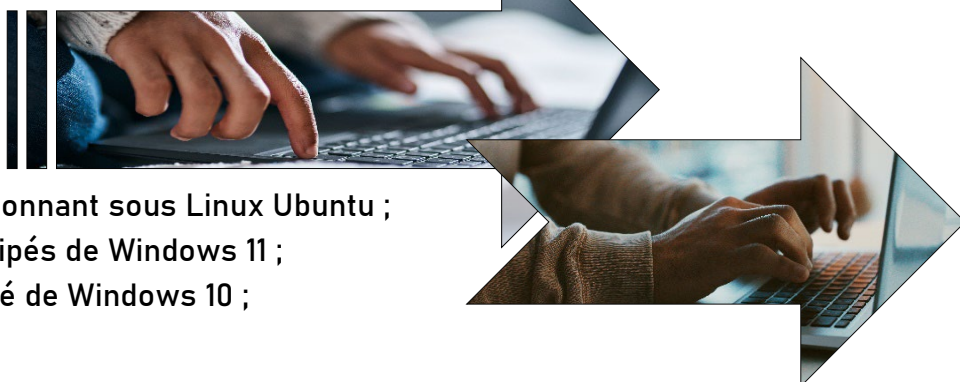
Accès libre

L'accès libre est ouvert à tous et permet de réaliser diverses activités informatiques, telles que l'envoi de courriels, la rédaction et l'impression de documents, la navigation sur Internet ou encore la communication avec des proches via des outils numériques.

Le CyberHall propose également des services complémentaires, notamment l'impression, la copie de documents et de photos, ainsi que la gravure de supports numériques.

Équipements

L'espace est équipé de :



- 1 ordinateur fonctionnant sous Linux Ubuntu ;
- 4 ordinateurs équipés de Windows 11 ;
- 1 ordinateur équipé de Windows 10 ;
- 1 iMac 27".

Tous les ordinateurs Windows sont dotés de suites bureautiques telles que Microsoft Office ou LibreOffice.

L'accès à Internet est assuré par une connexion haut débit performante (jusqu'à 1000 Mbps en téléchargement et 500 Mbps en envoi).

L'ensemble des postes est également équipé d'une webcam et d'un casque avec microphone, permettant la communication en ligne et la participation à des activités interactives.

La salle de formation :

Les équipements informatiques ont été modernisés afin de garantir des performances optimales.

Les MacMini (4 unités) et les iMac sont dotés de 8 Go de RAM supplémentaires et de disques SSD haute performance, permettant d'améliorer significativement la rapidité et la fluidité d'utilisation. La dernière version du système d'exploitation MacOS « Sequoia » a été installée sur l'ensemble de ces équipements.

Par ailleurs, les ordinateurs de la salle de formation (11 postes) ont été entièrement mis à niveau (cartes mères, mémoire vive et disques durs), afin de permettre l'installation des systèmes d'exploitation Windows 11 et Linux Mint 22.3.

Des formations dédiées à l'utilisation de ces systèmes d'exploitation sont proposées au public.

Les formations :

Les formations proposées sont certifiées et agréées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Le CyberHall organise également, sur demande, des cours individuels ou en groupe, adaptés aux besoins spécifiques des participants.

Les formations proposées :

- Permis Internet ;
- Permis Macintosh ;
- utilisation de Microsoft Excel ;
- utilisation de Microsoft Word ;
- initiation à Photoshop ;
- utilisation et installation de systèmes Linux ;
- utilisation de tablettes numériques.

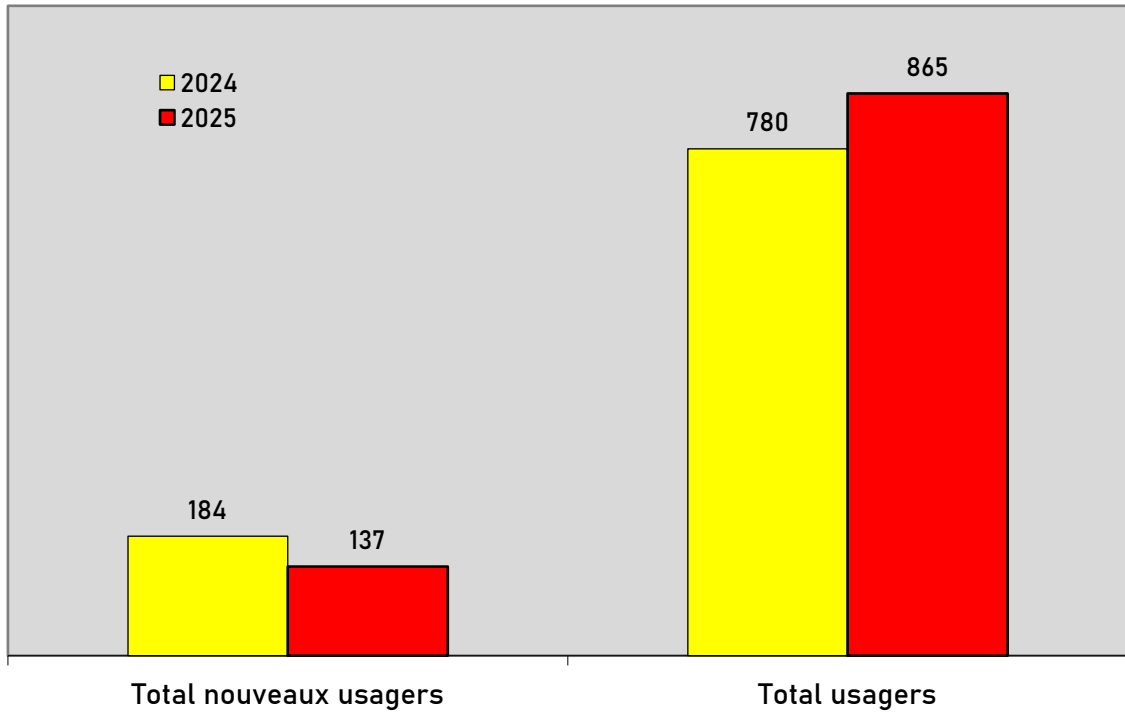


- 298 participants pour les formations
- 865 usagers
- 1894 visites pour l'accès libre
- 2098 totaux des prestations
- 252 inscriptions à une formation financée par un bon de 10 €, établi par l'ADEM

2025

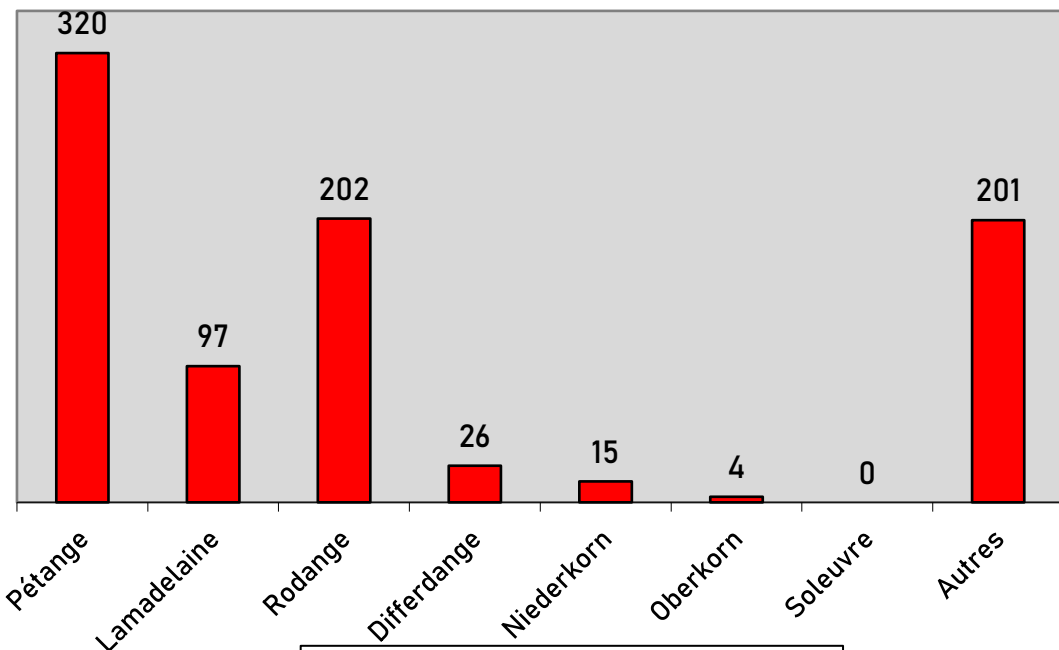


TOTAL USAGERS



Total usagers en 2024 : 780
Total usagers en 2025 : 865

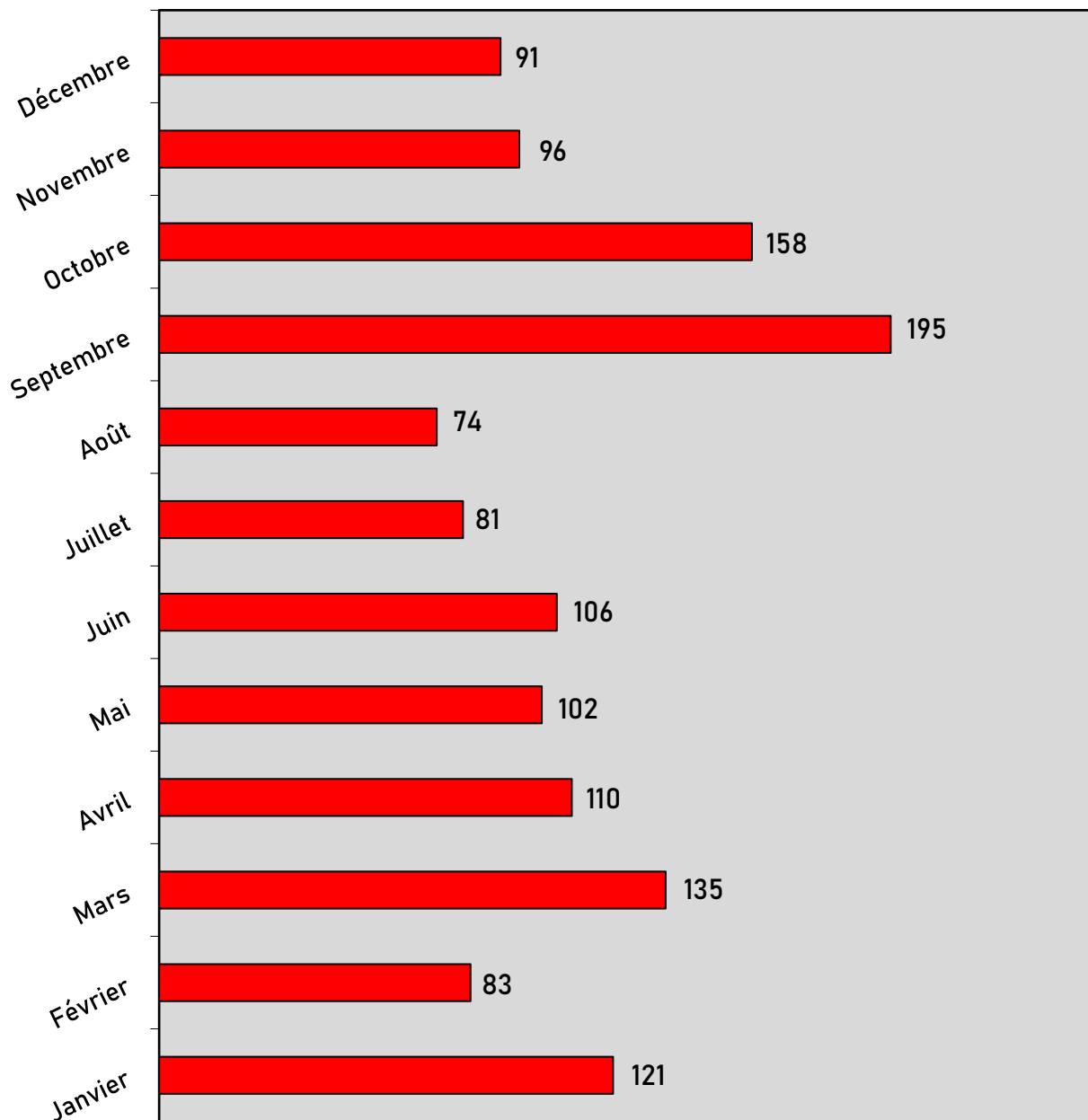
USAGERS 2025 PAR LOCALITÉ



Total usagers 2024 : 780
Total usagers 2025 : 865



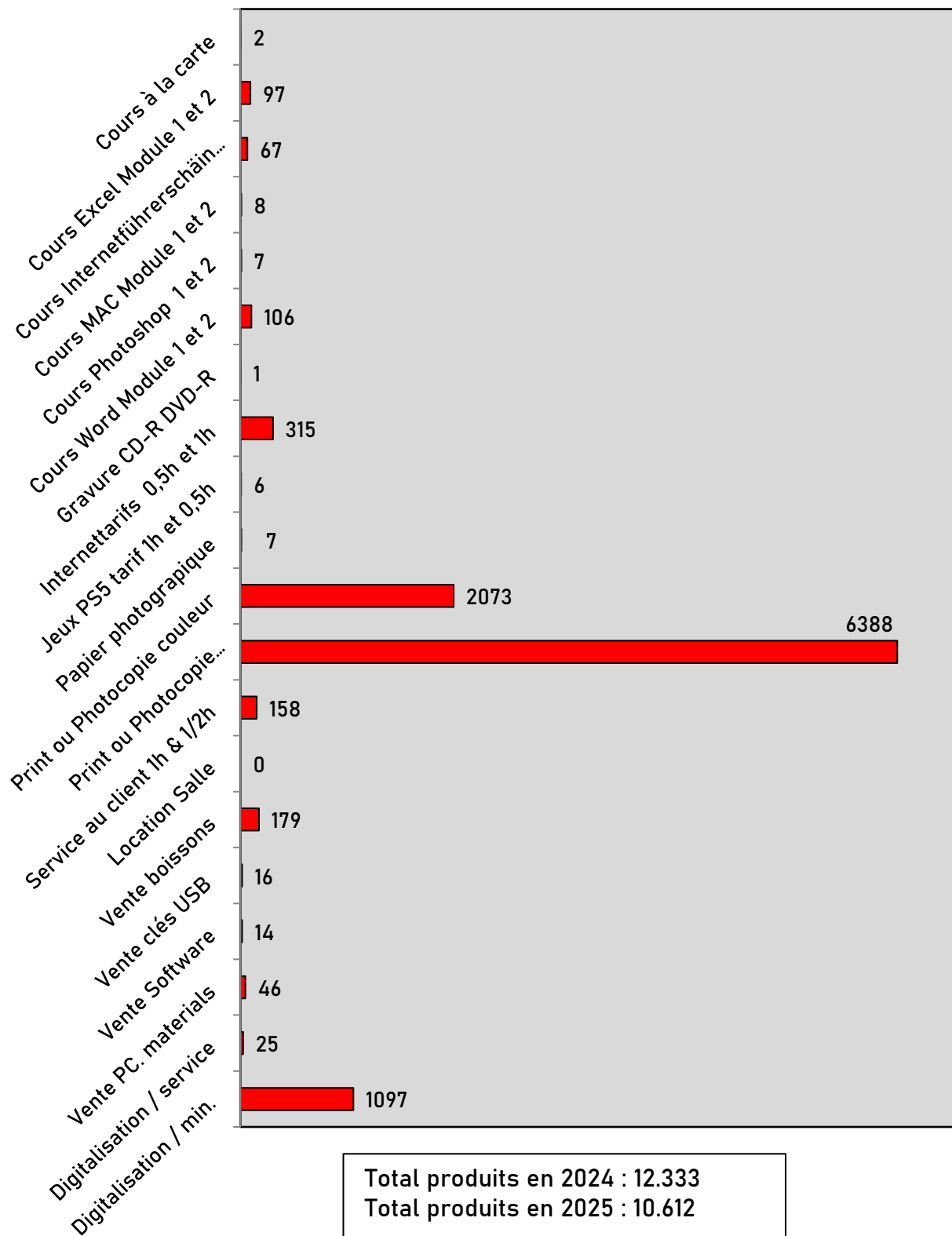
VISITES USAGERS PAR MOIS



Total des visites usagers par mois en 2024 : 1369
Total des visites usagers par mois en 2025 : 1352

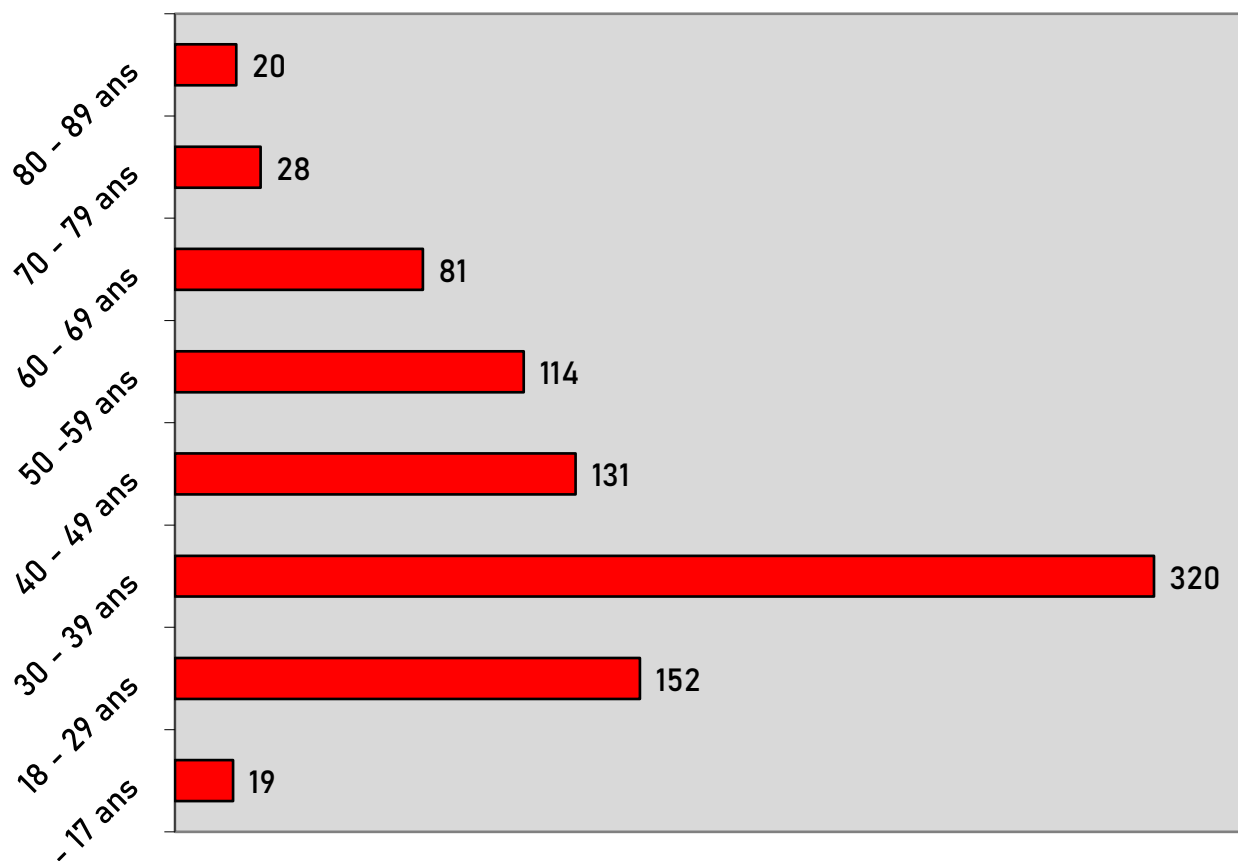


PRODUITS EN 2025





USAGERS PAR TRANCHE D'ÂGE



Total usagers 2024: 780
Total usagers 2025 : 865





LA BIBLIOTHÈQUE SOLIDAIRE BICHERLAND



Le projet « Bicherland » est une bibliothèque solidaire qui repose sur la participation active des citoyens, dans le but de promouvoir le partage des savoirs et de renforcer la citoyenneté active.

Il s'appuie sur un système d'échange non monétaire permettant la mise en circulation de livres entre les citoyens et le CIGL Pétange. Chaque citoyen a la possibilité de déposer des ouvrages, dont la gestion, l'organisation des prêts et la traçabilité sont assurées par le « Bicherland ». Les livres deviennent ainsi des biens partagés, accessibles à tous.

Le projet vise également à favoriser la diffusion des connaissances culturelles, littéraires et historiques à travers l'organisation d'événements autour de la lecture et de l'écriture. L'ambition est de faire du « Bicherland » un véritable lieu de rencontre, d'apprentissage et de partage des savoirs au sens large (littérature, histoire, sciences humaines, culture, beaux-arts, etc.).

Afin de garantir l'accessibilité au plus grand nombre, le catalogue des ouvrages est consultable en ligne via le site www.bicherland.lu, notamment pour les personnes ne pouvant pas se déplacer.

À ce jour, le « Bicherland » met à disposition du public plus de 23.957 ouvrages.

- Lecteurs : 40
- Nouveaux lecteurs : 8
- Âges de 10 à 24 ans : 2
- Âges de 25 à 59 ans : 14
- Âges de 60 à + ans : 16
- Prêts de livres : 218





L'ÉPICERIE SOLIDAIRE

DE **KUERBUTTEK**

32 rue Pierre Hamer L-4737 Pétange

L'épicerie solidaire « De Kuerbuttek » propose une offre de produits respectueux du développement durable. Elle met à disposition des fruits et légumes de saison issus de l'agriculture biologique, ainsi que des produits régionaux tels que des fruits et légumes transformés, des confitures, des vinaigres et des huiles. Elle propose également des articles issus de l'artisanat traditionnel, notamment des bougies, des savons et divers objets de décoration.

Les produits provenant des jardins solidaires, des vergers communaux ou encore issus de dons des bénéficiaires du service de proximité sont également valorisés et proposés à la vente.

L'épicerie est ouverte à l'ensemble de la population, avec pour objectif de permettre à chacun d'accéder à des produits de qualité et de favoriser une alimentation saine et durable. Les prix pratiqués sont alignés sur ceux du marché. Toutefois, des tarifs préférentiels sont appliqués aux personnes en situation de précarité.

Dans une démarche cohérente avec ses valeurs, les locaux du « De Kuerbuttek » ont été conçus selon les principes de l'éco-conception. Par ailleurs, les produits transformés par l'équipe sont élaborés à partir de matières premières issues de l'agriculture biologique et/ou de production locale.

L'épicerie solidaire est membre de la « Vereenegung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l. » ainsi que de la « Kontrollgesellschaft ökologischer Landbau mbH ».

1298 visites
en 2025





VOLUMES DES VENTES – DE KUERBUTTEK

ARTICLE	2025	2024
Ails (kg)	12,35	1,45
Aubergine (kg)	13,92	169,17
Betteraves (pce)	84,00	96,00
Brocolis (pce)	20,00	2,00
Carottes (kg)	89,84	23,88
Céleri branche (kg)	4,90	6,71
Céleri rave (pce)	38,00	21,00
Chou blanc (pce)	43,00	48,00
Chou de Milan (kg)	5,77	1,15
Chou frisée (pce)	21,00	29,00
Chou pointu (pce)	62,00	60,00
Chou rave blanc (pce)	84,00	28,30
Chou rave rouge (pce)	83,00	84,61
Chou rouge (pce)	33,00	35,00
Choux de bruxelles (kg)	31,59	5,60
Choux fleur (pce)	30,00	17,00
Concombre (kg)	8,07	17,27
Cornichons (kg)	1,13	2,41
Côtes de bette blanc (kg)	19,42	3,57
Côtes de bette colorés (kg)	5,16	14,46
Courgettes (kg)	171,06	160,16
Echalotes (kg)	26,53	3,20
Epinards (kg)	1,43	3,26
Fenouil (pce)	34,00	59,00
Fèves (kg)	4,89	16,66
Fraises (kg)	9,41	0,28
Fruits (kg)	174,52	0,00
Haricots (kg)	21,80	12,10
Herbes frais (kg)	6,97	7,75
Melons (kg)	18,83	0,00
Minimotte (pce)	36,00	111,00
Navets (kg)	1,80	0,00
Noix (kg)	41,67	0,00
Oignons jaunes (kg)	76,10	72,07
Oignons lisbonne (kg)	5,82	0,00
Oignons rouges (kg)	63,10	38,95



Petit pois nains (kg)	6,45	3,71
Piments (kg)	1,37	3,40
Poireau été (pces vers kg)	131,31	780,00
Poivrons (kg)	29,81	59,50
Pommes de terre blanche (kg)	165,68	125,89
Pommes de terre rouge (kg)	67,63	185,96
Potiron (kg)	191,16	87,27
Radis botte de 10 (pce)	212,00	37,00
Rhubarbe	27,69	0,00
Salade Batavia rouge (pce)	101,00	131,00
Salade Batavia verte (pce)	95,00	148,00
Salade f. de chêne rouge (pce)	107,00	39,00
Salade f. de chêne verte (pce)	156,00	73,00
Salade Frisée (pce)	105,00	1,00
Salade Iceberg (pce)	76,00	32,00
Salade laitue rouge (pce)	122,00	60,00
Salade laitue verte (pce)	147,00	45,00
Salade Lollo Bionda (pce)	74,00	65,00
Salade Lollo rossa (pce)	82,00	64,00
Salades à couper (kg)	3,57	14,80
Tomates (kg)	116,92	162,80
Tomates cerises (kg)	31,14	63,86

VOLUMES DES VENTES - DE KUERBUTTEK

ARTICLE	2025 <i>2024 non disponible</i>
An Dudel - Huile colza	1
An Dudel - Huile moutarde	15
An Dudel - Pâtes epeautre (250gr.)	8
An Dudel - Pâtes epeautre (500gr.)	22
An Dudel - Pesto	4
An Dudel - Sauce volaille/légume	15
An Dudel - Vinaigre vin blanc	3
Atp - Biscuitavoine	11
Atp - Confiture & gelée	43
Atp - Cornichons	9
Atp - Gauffrette	4
Atp - Sirop plusieurs sortes	21
Atp - Vinaigre de pomme	1



Atp - Viz	36
Clos Jangli - Jus de raisin	32
De Beiefritz - Api hot	8
De Beiefritz - Bain de bouche	2
De Beiefritz - Bonbon et gauffres	19
De Beiefritz - Crème de main	10
De Beiefritz - Creme de pied	2
De Beiefritz - Crème de visage	14
De Beiefritz - Gouttes de propolis	3
De Beiefritz - Leppesteft nature / propolis	9
De Beiefritz - Miel 4 sortes 140 gr	41
De Beiefritz - Miel sortes 230 gr	20
De Beiefritz - Roll-on avec miel	2
De Beiefritz - Sac emballage	0
De Beiefritz - Shampoing	0
De Beiefritz - Sirop de toux	2
De Beiefritz - Vinaigre balsamique miel	46
DeKuerb. - Biscuits sablés	13,00
DeKuerb. - Cake/Beignet	65,00
DeKuerb. - Compote de pommes	29,00
DeKuerb. - Compoté d'oignon	2,00
DeKuerb. - Confiture 0,75 (ml)	82,00
DeKuerb. - Confiture 200 (ml)	151,00
DeKuerb. - Corbeille 20euro	3,00
DeKuerb. - Corbeille 30euro	1,00
DeKuerb. - Corbeille Commune	19,00
DeKuerb. - Galette de légumes	27,00
DeKuerb. - Herbes séchée	89,00
DeKuerb. - Huile & vinaigre	12,00
DeKuerb. - Noix bio (sachet)	4,00
DeKuerb. - Œufs x6	963,00
DeKuerb. - Pâte à tartiner	1,00
DeKuerb. - Pickels bocal	31,00
DeKuerb. - Quiche	36,00
DeKuerb. - Sauce tomate & ratatouille	29,00
DeKuerb. - Sirop saison	16,00
DeKuerb. - Soupe 450 (gr)	174,00
DeKuerb. - Soupe 900 (gr)	137,00
DeKuerb. - Tartelette saison	70,00
Eppelpress - Confiture Cerise	3,00
Eppelpress - Confiture de coin	3,00

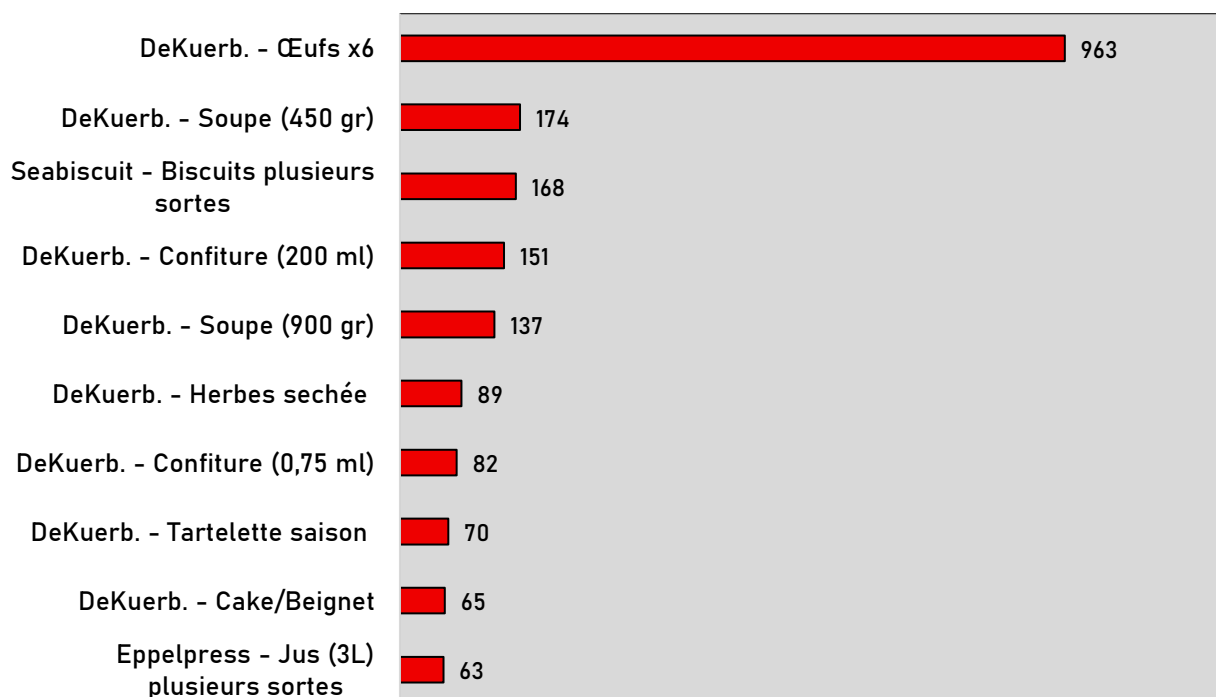


Eppelpress - Confiture Fraise	9,00
Eppelpress - Confiture Groseille framboise	9,00
Eppelpress - Confiture Poire groseille (215gr)	7,00
Eppelpress - Confiture Quetsch	10,00
Eppelpress - Confiture Rhubarbe (230gr)	3,00
Eppelpress - Jus (3L) plusieurs sortes	63,00
Eppelpress - Miel	25,00
Eppelpress - Sirop petit plusieurs sortes	21,00
Eppelpress - Vinaigre balsamique ou pomme	26,00
Seabiscuit - Biscuits plusieurs sortes	168,00
Seabiscuit - Biscuits salés	20,00
Tricentenaire - Cacahuètes et chocolats	30,00
Tricentenaire - Epices	13,00
Tricentenaire - Noix cajou	18,00
Tricentenaire - Pâte à tartiner	3,00
Tricentenaire - Tablettes de chocolat	6,00
Tricentenaire - Thé	30,00

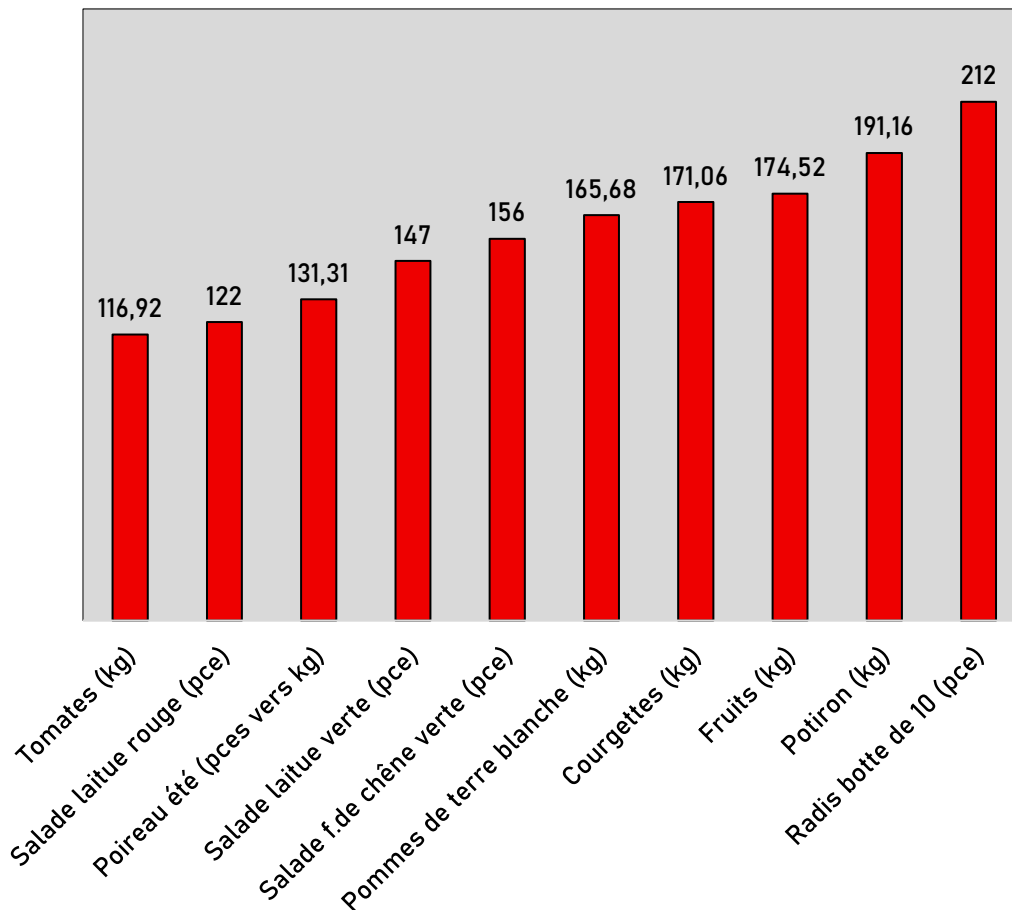




TOP 10 VENTES PRODUITS DE KUERBUTTEK



TOP 10 VENTES LEGUMES DEKUERBUTTEK



LE SERVICE DES JARDINS SOLIDAIRES

Le projet de jardin pédagogique vise avant tout à créer un lien entre la nature et les enfants. Le potager constitue un espace privilégié d'apprentissage, permettant de découvrir, expérimenter et s'émerveiller tout en s'amusant.

Objectifs pédagogiques

Le projet s'articule autour de trois axes principaux :

- **Savoir** : découverte des plantes, compréhension du rôle des insectes et sensibilisation à l'environnement ;
- **Savoir-faire** : production alimentaire, initiation à la cuisine et utilisation des outils adaptés ;
- **Savoir-être** : développement de valeurs telles que le partage, le respect, la patience et le sens des responsabilités.

Services proposés

- production et commercialisation de légumes biologiques ;
- organisation d'animations pédagogiques autour du jardinage et de l'alimentation saine.

Production

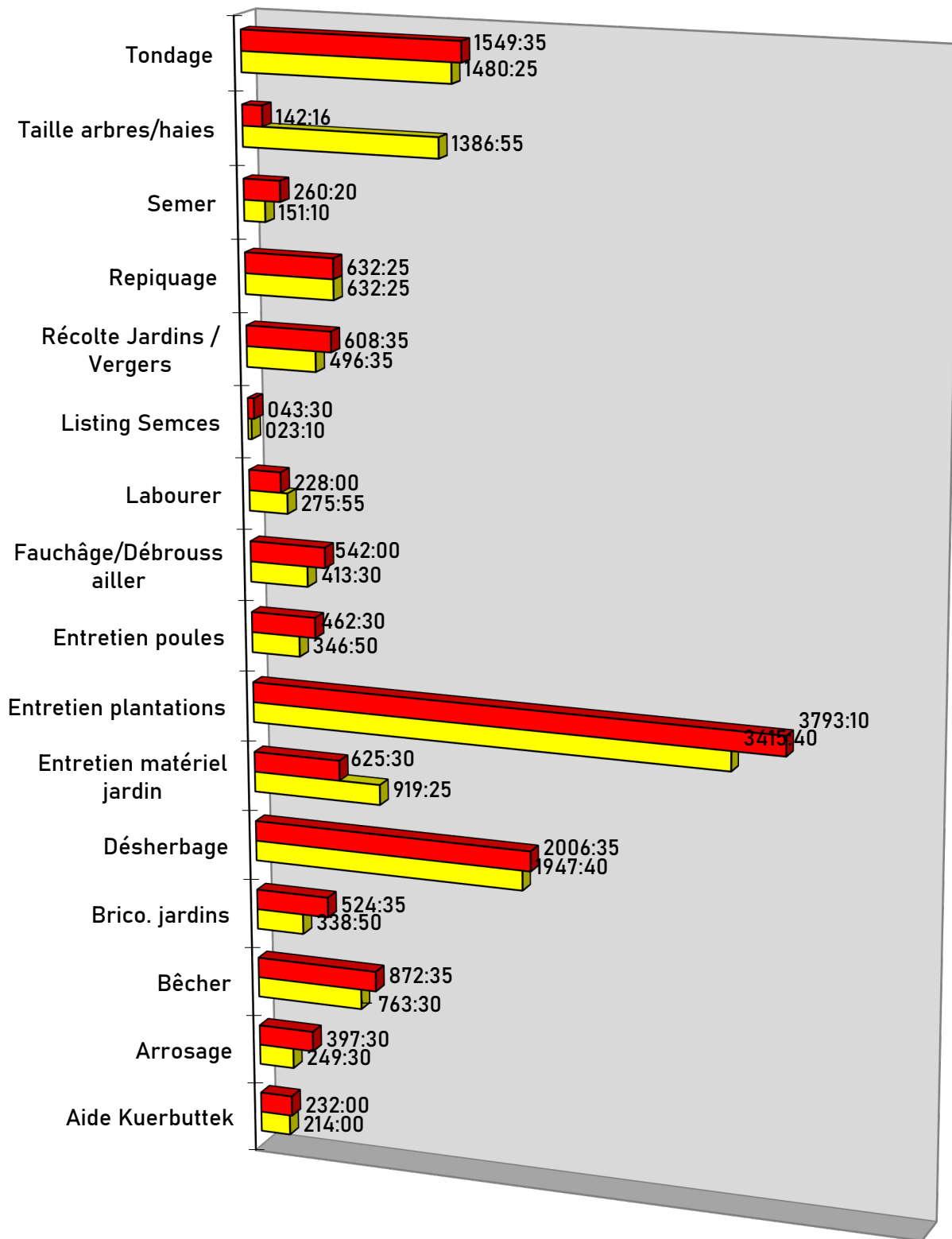
La production est réalisée sur deux sites situés à Lamadelaine et à Pétange. Des légumes, fruits, fleurs et plantes y sont cultivés selon des méthodes biologiques, sans utilisation de pesticides. La production est certifiée biologique et fait l'objet de contrôles réguliers par la « Kontrollgesellschaft ökologischer Landbau mbH ».



**6 animations
pédagogiques avec
170 enfants**





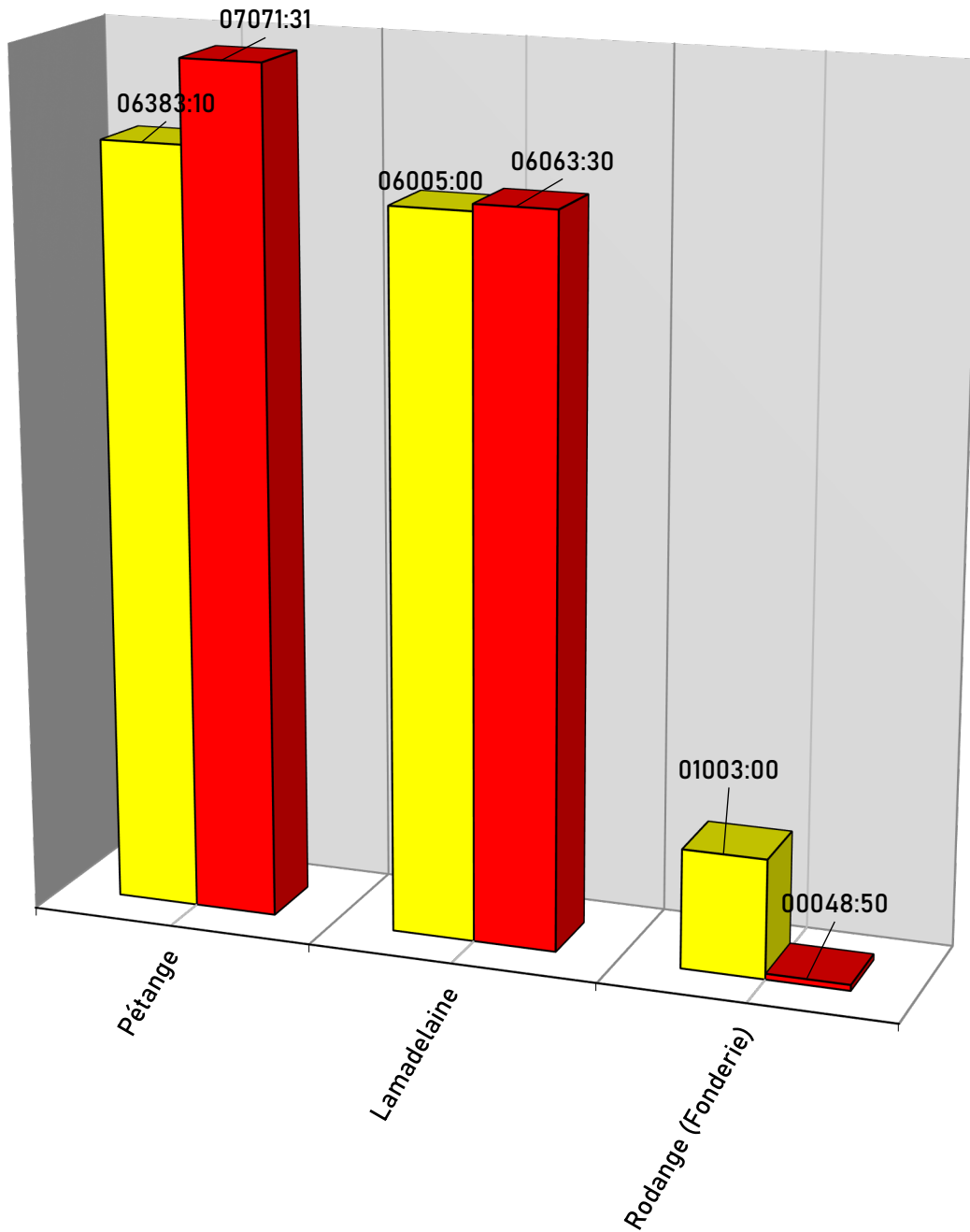
HEURES PRESTÉES PAR CATÉGORIE





 Total heures en 2024 : 13.391,10 hrs
 Total heures en 2025 : 13.183,51 hrs



HEURES PRESTÉES PAR JARDIN / VERGER



 Total heures en 2024 : 13.391,10 hrs
 Total heures en 2025 : 13.183,51 hrs

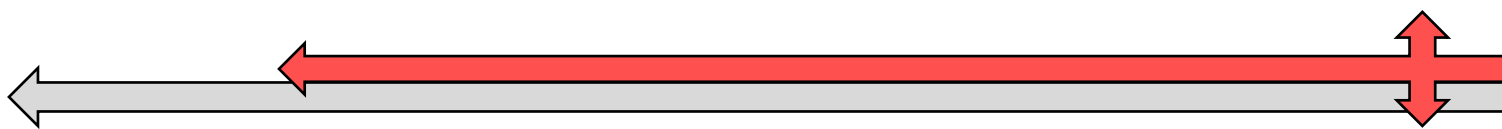


REMERCIEMENTS

Le personnel du CIGL Pétange a.s.b.l. tient à exprimer sa sincère reconnaissance pour la collaboration et le soutien apportés tout au long de l'année :

- aux membres du Conseil d'Administration ;
- au Collège des Bourgmestre et Échevins ;
- aux membres du Conseil communal ;
- à la Cellule des Initiatives Sociales de l'ADEM ;
- à la Cellule des Initiatives Sociales du Ministère du Travail ;
- aux partenaires de formation ;
- à l'ensemble des partenaires.

Merci!



CIGL Pétange a.s.b.l.
4 rue Pierre Grégoire L-4702 Pétange



+352 23 65 17 33



info@cigpetange.lu

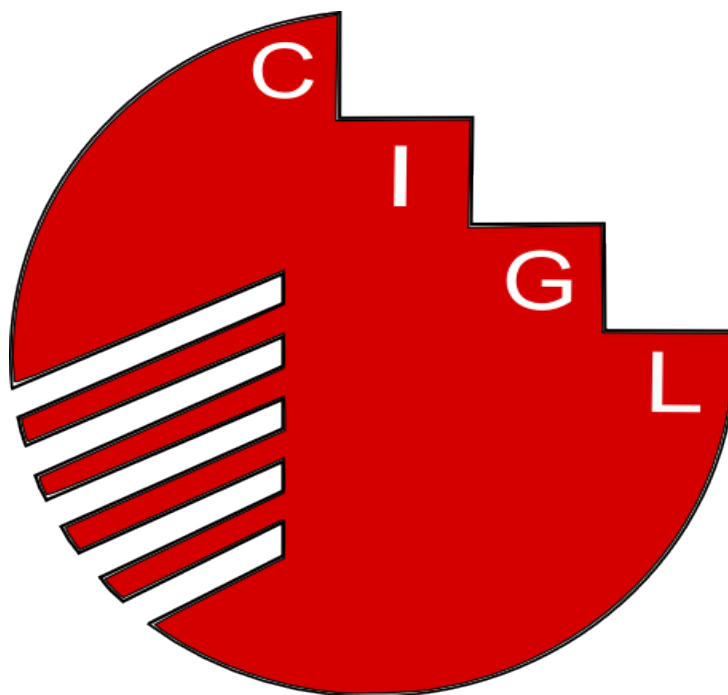


www.cigpetange.lu



Annexes

RAPPORT FINANCIER & BUDGÉTAIRE



CIGL PÉTANGE a.s.b.l.



CIGL Pétange a.s.b.l.

FINANCEMENT DES ACTIVITÉS 2025

DÉPENSES	Montant
FRAIS DE PERSONNELS	
Salaires bruts	1.754.410,43 €
(2024) Annul. Provision pour congé non-pris	- 12.136,32 €
(2024) Annul. Provision pour licenciement	- 28.357,38 €
Remboursement mutualité	- 74.078,83 €
Charges sociales	253.605,61 €
TOTAL FRAIS DE PERSONNEL	1.893.443,51 €
FRAIS DE FONCTIONNEMENT	
Amortissements	19.658,55 €
Dépenses	406.537,57 €
TOTAL FRAIS DE FONCTIONNEMENT	426.196,12 €
TOTAL DÉPENSES	2.319.639,63 €
RÉSULTAT (+)	93.898,48 €
TOTAL GÉNÉRAL	2.413.538,11 €

RECETTES	Montant
RECETTES PUBLIQUES	
Subvention MTE	1.424.155,95 €
Subvention Admin. Communale de Pétange	600.000,00 €
Subvention Apprentissage	27.435,76 €
Subvention Fonds pour l'emploi - EMI	100.489,21 €
Subvention Stages Scolaires	1.115,52 €
Subvention Congés (STH, Extra)	6.347,68 €
Subside formation des adultes (Cyberhall)	24.907,50 €
TOTAL RECETTES PUBLIQUES	2.184.451,62 €
RECETTES DES SERVICES ET AUTRES	
Recettes des Services	226.933,70 €
Autres (Cotisations, Produits d'expl.,)	2.152,79 €
TOTAL RECETTES DES SERVICES ET AUTRES	229.086,49 €
TOTAL RECETTES	2.413.538,11 €
TOTAL GÉNÉRAL	2.413.538,11 €



COMPTES DE PRODUITS		DÉPENSES	RECETTES
70	<u>Montant net du chiffre d'affaires</u>		
70120100	Recettes Service de Proximité		179.843,68 €
70120500	Recettes Cyberhall		16.941,09 €
70120600	Recettes De Spullweenchen		1.187,20 €
70510200	Recettes De Kuerbuttek		28.961,73 €
74	<u>Autres produits d'exploitation</u>		
74510001	Subvention - MT		1.424.155,95 €
74510002	Subvention - Administration Communale de Pétange		600.000,00 €
74540001	Subvention Apprentissage		27.435,76 €
74540002	Subvention Fonds pour l'emploi EMI		100.489,21 €
74540003	Subvention Stages Scolaires		1.115,52 €
74540004	Subvention congés (STH, Extra)		6.347,68 €
74540006	Subsides formation des adultes (Cyberhall)		24.907,50 €
74880000	Produits d'exploitation divers		1.963,10 €
74880001	Cotisation annuelle		65,00 €
75	<u>Produits financiers</u>		
75521000	Intérêts sur comptes bancaires		110,52 €
75521100	Différence de paiement		14,17 €
Total Recettes			2.413.538,11 €
COMPTES DE CHARGES		DÉPENSES	RECETTES
60	<u>Consommation de marchandises, mat. prem. et consommables</u>		
60313000	Gaz	2.809,70 €	
60314000	Eau et eaux usées	5.049,16 €	
60315000	Électricité	5.572,86 €	
60320000	Produits d'entretien/nettoyage	5.223,76 €	
60330000	Fournitures, petit équipement.-atelier, usine	24.832,46 €	
60330050	Nouvelles acquisitions	10.210,74 €	
60340000	Vêtements professionnels	14.145,37 €	
60350000	Fournitures administratives et de bureau	7.117,46 €	
60360000	Carburants	9.467,57 €	
60380002	Frais d'animaux	1.960,02 €	
60380004	Frais de production - De Kuerbuttek	2.647,08 €	
60380005	Frais ateliers pédagogiques et autres	2.737,66 €	
60380006	Frais d'entretien - jardins solidaires & De Kuerbuttek	15.210,95 €	
60400000	Achats d'emballages - De Kuerbuttek	1.414,01 €	
60630000	Revente De Kuerbuttek	9.221,30 €	
60630001	Revente Service Cyberhall	2.797,08 €	
60630002	Revente Service de Proximité	349,43 €	
60630100	Achats semences, terreaux et autres	14.018,92 €	
61	<u>Autres charges externes</u>		
61122000	Locations Bâtiments/Constructions	93.212,88 €	
61122000	Locations outillages et machines	706,75 €	
61122100	Locations serveurs informatiques	2.628,00 €	
61122200	Locations diverses	1.372,31 €	
61154000	Leasing photocopieur	1.041,04 €	
61222000	Entretien/réparations machines & outillage	5.269,57 €	
61222100	Entretien/réparations installations	767,72 €	
61223000	Entretien/réparations matériel roulant	5.556,98 €	
61230000	Contrats de maintenance technique	4.818,91 €	
61320000	Contrats de maintenance informatique	11.509,88 €	
61333000	Frais de banques, comptes, comm. banc.	771,36 €	
61333100	Différence de paiement	12,81 €	
61334000	Frais sur moyens de paiement électroniques	182,54 €	
61341000	Honoraires juridiques	6.385,09 €	
61342000	Honoraires comptables et d'audit	16.275,47 €	
61343000	Honoraires DPO externe	2.000,00 €	

61411000	Assurance - Bâtiments/Constructions	6.116,35 €	
61430000	Assurance - matériel roulant	9.478,98 €	
61480000	Assurance - responsabilité civile	3.363,71 €	
61480000	Autres assurances	233,78 €	
61511200	Abonnements	950,09 €	
61515000	Catalogues et imprimés	432,00 €	
61516001	Cadeaux d'ancienneté et de départ	500,00 €	
61524000	Frais de représentation	2.857,63 €	
61524200	Frais de réceptions	7.362,78 €	
61531000	Frais postaux	3.465,10 €	
61532000	Frais de télécommunication	5.120,75 €	
61532200	Frais de GSM	6.383,33 €	
61610000	Transports sur achats	24,39 €	
61810000	Documentation	22,63 €	
61810001	Documentation & Livres BISO	873,48 €	
61860000	Frais de formations et séminaires	30.788,55 €	
61852000	Petit équipement	3.377,08 €	
61860000	Frais de surveillance et de gardiennage	1.292,60 €	
61870000	Cotisations aux associations professionnelles	400,00 €	
62	Frais de personnel		
62111000	Salaires de base / Salaires bruts	1.754.410,43 €	
621111001	Provision pour congé non-pris (Annulation)	- 12.136,32 €	
621111002	Provision pour licenciement (Annulation)	- 28.357,38 €	
62191000	Remboursements mutualité	- 74.078,83 €	
62310000	Charges sociales couvrant les pensions	139.491,13 €	
62320000	Autres Charges sociales	114.114,48 €	
63	Dotations aux corrections de valeur (DCV) et ajust. valeur		
63220000	DCV conc., brev., licences (amortissements)	709,17 €	
63320000	DCV sur installations techniques et machines (amortissements)	17.799,42 €	
63320000	DCV sur installations, outill., mob., mat. (amortissements)	1.149,96 €	
64	Autres charges d'exploitation		
64130000	Licences informatiques	2.824,46 €	
64510000	Créan. résult. de vente et prest.	51,28 €	
64620000	TVA non récupérable	30.102,46 €	
64658000	Autr. Drt d'enreg. & timbres, drts d'honoraires	91,14 €	
64660000	Taxes sur les véhicules	1.751,56 €	
64660200	Taxes communales	1.352,60 €	
64810000	Amendes, sanctions et pénalités	24,00 €	
	Total Dépenses	2.319.639,63 €	
	TOTAL DES COMPTES DES CLASSES 6/7	2.319.639,63 €	2.413.538,11 €
	TOTAL DES COMPTES DE RÉSULTAT	93.898,48 €	



CIGL Pétange a.s.b.l.

BILAN AU 31/12/2025

	ACTIF	PASSIF
CLASSE 1. COMPTES DE CAPITAUX PROPRES, PROVISIONS ET DE DETTES FINANCIÈRES		
14. Résultats		
14100000 Résultats reportés (affectés)		154.547,40 €
14200000 Résultat de l'exercice		93.898,48 €
CLASSE 2. COMPTES DE FRAIS D'ETABLISSEMENT ET D'ACTIFS IMMOBILISÉS		
21. Immobilisations incorporelles		
21213000 Licences informatiques	354,79 €	
22. Immobilisations corporelles		
22210000 Installations techniques	12.843,79 €	
22320000 Véhicule de transport	2.665,20 €	
22330000 Outillage	7.173,70 €	
22340000 Mobilier	2.424,22 €	
22350000 Matériel informatique	1.829,86 €	
22380000 Autres installations	3.606,43 €	
CLASSE 4. COMPTES DE TIERS		
40. Créances résultant de ventes et prestations de service		
40110000 Clients	3.110,16 €	
42. Autres créances		
42138000 Subvention MT à recevoir	66.036,72 €	
42138000 Subventions - autres à recevoir	46.143,30 €	
42171000 CCSS	13.189,53 €	
44. Dettes		
44111000 Fournisseurs		15.089,57 €
44112000 Fournisseurs - factures non parvenues		18.277,55 €
46. Dettes fiscales et dettes au titre de la sécurité sociale		
46124000 Retenue d'impôts sur salaires		25.644,66 €
46141024 TVA 2025		27.872,06 €
46210000 CCSS		93.322,03 €
CLASSE 5. COMPTES FINANCIERS		
51. Avoirs en banques, CCP, chèques et encaisse		
51311000 BCEE Compte Courant	157.694,94 €	
51311001 BCEE Compte Courant - Salaires	57.704,89 €	
51312000 BCEE Compte Courant - Clients	27.831,56 €	
51317000 BCEE Garantie Bancaire	23.581,41 €	
51620001 Caisse Cyberhall	1.465,73 €	
51650001 Caisse De Kuerbuttek	995,52 €	
TOTAL	428.651,75 €	428.651,75 €



CIGL Pétange a.s.b.l.

RECETTES PAR SERVICE

MONTANT NET DU CHIFFRE D'AFFAIRES		
70120100	Recettes Service de Proximité	179.843,68 €
70120500	Recettes Service Cyberhall	16.941,09 €
70120600	Recettes De Spullweenchen	1.187,20 €
70510200	Recettes De Kuerbuttek	28.961,73 €
Recettes Nettes		226.933,70 €

Budget global pour l'exercice 2026

	nombre d'ETP	montant en €
- Charges / dépenses		€2,296,890.12
- Frais des bénéficiaires (DE)		€906,606.38
- Salaires & cotisations patronales - Personnel des bénéficiaires (DE) encadrés:	26.00	€906,606.38
- Frais d'encadrement		€456,841.43
- Salaires & cotisations patronales - Personnel ENCADREMENT & FORMATION	6.00	€456,841.43
- Frais de fonctionnement		€933,442.31
- Salaires & cotisations patronales - Personnel ADMINISTRATION & DIRECTION	5.00	€431,982.39
- Salaires & cotisations patronales - Personnel AUTRE	3.00	€39,718.92
- Amortissement des biens mobiliers et immobiliers ANTERIEURS		€25,500.00
- Amortissement et détail des NOUVELLES acquisitions / investissements de l'exercice à budgétiser		€12,000.00
- Détail des loyers à payer		€93,216.00
- Consommation de marchandises, matières premières et consommables		€127,100.00
- Autres frais de fonctionnement (charges externes et d'exploitation, ch. financières,...)		€203,925.00
- Produits / recettes		€2,314,918.00
- Recettes et produits en provenance des activités		€197,075.00
- Ventes et prestations de services		€197,000.00
- Autres recettes et produits d'exploitation (et exceptionnels)		€75.00
- Subventions publiques		€2,117,843.00
- Subvention du Ministère du Travail (MT)		€1,502,843.00
- Subventions des communes		€600,000.00
- Autres subventions publiques		€15,000.00

Résultat prévisionnel des projets conventionnés MT : €18,027.88

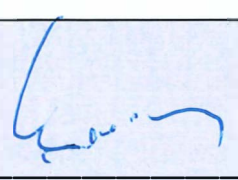
Résultat prévisionnel HORS convention MT : €0.00

Résultat prévisionnel de l'organisme gestionnaire : €18,027.88

Projets agréés et conventionnés par le MT :	
Subvention MT budgétisée :	€0.00
Résultat prévisionnel sans la Subvention du MT :	€18,027.88

Coordonnées de la personne en charge du dossier : Mentz Stéphanie / mentz@cigpetange.lu

15-04-2025

Brecht Guy, président 

Date et signature d'un fondé de pouvoir de l'organisme gestionnaire